

Le Hénaff, Carole (MCF, UBO-ESPE de Bretagne), Bussy, Valérie (PE, L'Hermitage), Bertin, Giselle (CPC langues, Rennes), Brard, Céline (PE, L'Hermitage), Delfosse, Marie (MCF, ESPE Rouen), Garçon, Sylvie (Formatrice ESPE de Bretagne, doctorante CREAD), Garnier, Laurence (PE Fougères), Goletto, Livia (MCF, UBO-ESPE de Bretagne), Lothon, Sonia (PE Fougères), Mahé, Nadine (PE Fougères), Pellan, Christelle (CPC, St Lô), & Voise, Anne-Marie (MCF, ESPE de Créteil).

Le projet de recherche : Cultures et Langues à l'École

L'objectif est de co-construire des situations lors desquelles des élèves de l'école maternelle apprennent à découvrir d'autres sonorités, d'autres cultures. Il s'agit de tenter de leur faire apprendre à construire du sens en travaillant des stratégies, qui faciliteront l'apprentissage futur des langues et la découverte d'autres cultures. Nous étudions particulièrement la manière dont les élèves comprennent, puis utilisent, le « jargon » associé à une pratique spécifique (la cuisine, par exemple). Nous travaillons avec plusieurs langues, qui sont celles parlées par des familles récemment arrivées en France, et dont les enfants sont scolarisés en maternelle.



Principales étapes du projet

Années 1 et 2 : mise en place des séances dans les écoles

Années 2 et 3 : analyses des activités et diffusion élargie des ressources produites (2021 : journée d'étude, actions de formation)

Premiers constats : la compréhension par les élèves semble s'appuyer fortement sur la gestuelle et sur l'analogie ; l'imitation de gestes, associée à la répétition d'énoncés contextualisés, leur permet de transmettre à leur tour cette recette, dans la langue étrangère



Le fonctionnement de l'ingénierie coopérative

- 1- Réunions plénières et dans les écoles
- 2- Appel aux familles pour des recettes
- 3- Recettes montrées par les parents dans les écoles, dans la langue étrangère
- 4- Retours en classe avec la gestuelle
- 5- Réunions pour analyser / retravailler les activités

Iced fairy cakes

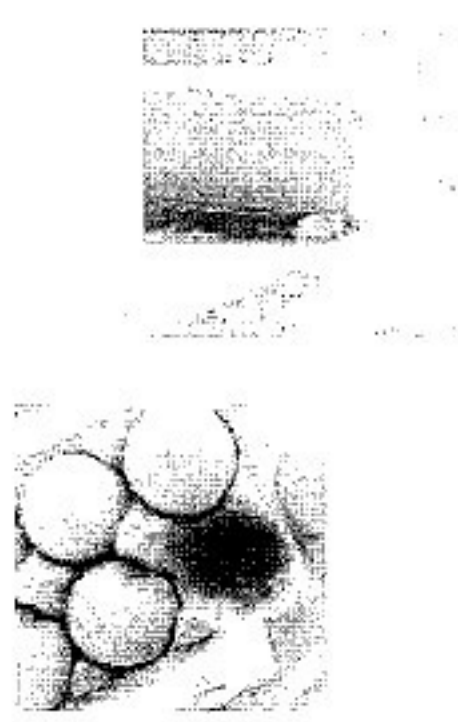
Prep: 40 mins Cook: 20 mins Plus cooling
Easy
Makes 12

Ingredients

- 100g caster sugar
- 100g very soft butter
- 100g self-raising flour
- 2 eggs
- 1 tsp vanilla extract

For the icing

- 200g very soft butter



Les recettes dans les écoles

- 1- Lien avec les familles (venue des parents dans les écoles)
- 2- Diversité des langues et des cultures (Tunisie, Angleterre, Italie, Russie, Nigeria)
- 3- Lien avec les recettes habituellement travaillées en français (analogie entre les langues)

Les questions de recherche travaillées

- 1- Qu'est-ce que comprendre, une autre langue, une autre culture ?
Stratégies des élèves, des professeurs, place du geste
- 2- Comment retravailler, conceptuellement, la place de la culture dans l'apprentissage des langues / du langage ?
Question du jargon, de l'imitation en lien avec un jeu épistémique source, la pratique experte d'une recette
- 3- Quel fonctionnement du collectif dans l'ingénierie coopérative ?
Construction d'un arrière-plan commun

Éléments de bibliographie

Garçon, S. (en cours). Contribution de l'éveil linguistique à la maternelle au développement des compétences en langues (Thèse de doctorat). Université de Bretagne Occidentale, Rennes, France.
Le Hénaff, C. (2018). Apprendre une langue, découvrir une culture : faire l'expérience d'un jeu social. *Recherches En Éducation*, 34, 93-107.
Potapushkina-Delfosse, M. (2016). La créativité gestuelle et linguistique des élèves débutant l'apprentissage de l'anglais à l'école primaire. *Voix plurielles*, 13(1), 76-85.
Sensevy, G., Forest, D., Quilio, S. et Morales, G. (2013). Cooperative engineering as a specific design-based research. *ZDM, The International Journal on Mathematics Education*, 45(7), 1031-1043.
Sensevy, G., Gruson, B., & Le Hénaff, C. (2019). Épistémologie & Didactique. Réflexions sur le langage et les langues. In C. Chaplier & A.-M. Connell (Eds.), *Épistémologie à usage didactique en LANSAD*. Rennes : PUR.



9^{ÈME} RENCONTRE INTERNATIONALE DES L&A
21 et 22 mai 2019
Bâtiment F. Buisson - D8, ENS de Lyon
+ d'infos sur : <http://ife.ens-lyon.fr/lea>